

## ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Калининой Светланы Валентиновны «Структурно-семантические и функциональные особенности англоязычной терминологии нефтегазовой сферы», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки)

Рецензируемая работа посвящена выявлению языковых, функциональных, когнитивных и других особенностей нефтегазовых терминов в английском языке.

Структурно-семантическая и функциональная систематизация терминологии способствует упорядочению терминологического аппарата нефтегазовой сферы и эффективной профессиональной и межкультурной коммуникации, что позволяет считать данную тему актуальной и перспективной.

Цель исследования – выявление системных и структурных характеристик терминов современной англоязычной терминосистемы нефтегазовой отрасли – достигается решением ряда задач, логически встроенных в текст диссертации.

Судя по автореферату, диссертация С.В. Калининой отличается заметной новизной, так как впервые термины нефтегазовой области были классифицированы в словообразовательном, функционально-семантическом и когнитивном аспектах; кроме того, были выявлены метафорические, метонимические и метафтонимические модели изучаемой терминологии.

Не вызывает сомнений теоретическая значимость исследования, результаты которого уточняют положения терминоведения в аспекте адаптации новой лексики и позволяют расширить существующие представления об эволюции английской нефтегазовой терминосистемы.

Достоверность итогов диссертационной работы, как следует из текста автореферата, обеспечивается комплексным теоретико-методологическим подходом к описанию объекта и предмета научных изысканий, включая методы компонентного, контекстологического, структурно-функционального анализа, а также методы полевой организации терминологических единиц и моделирования с использованием методики фреймового анализа, применение которых позволило С.В. Калининой доказать выдвинутую в исследовании гипотезу.

Важно отметить и практическую ценность работы, результаты которой могут быть использованы не только в вузовских курсах, но и в лексикографической практике по составлению отраслевых словарей и терминологических баз систем автоматизированного перевода.

В процессе исследования С.В. Калинина последовательно, четко и доказательно решает задачи и достигает поставленной цели. Содержание автореферата полностью соответствует тексту диссертации.

В заключении С.В. Калинина приходит к выводу, что нефтегазовая отрасль как значимая часть топливно-энергетического комплекса экономики в настоящее время является мощным терминологическим ресурсом, а стремительное развитие технологий ускоряет процесс языковой номинации новых понятий. Автор также заключает, что английская терминосистема нефтегазовой отрасли главным образом состоит из трёхсловных адъективно-субстантивных словообразовательных моделей регрессивной структуры и инициальных аббревиатур со скрытой структурой. Весьма важным является и то, что в специальной коммуникации выявлена вторичная номинация (метафоричность, метонимичность и метафтонимичность), которая обеспечивает построение нового профессионального знания и способствуют пониманию и усвоению терминов специалистами.

Данная работа, по нашему мнению, представляет собой фундаментальное исследование. Текст автореферата и 11 опубликованных по теме диссертации научных статей, включая 6 статей в научных изданиях, рекомендованных ВАК Министерства науки и высшего образования Российской Федерации, а также апробация результатов исследования на конференциях разного ранга свидетельствуют о высокой степени изученности материала и серьезном научном подходе к рассматриваемым проблемам.

Можно с уверенностью утверждать, что диссертационное исследование «Структурно-семантические и функциональные особенности англоязычной терминологии нефтегазовой сферы» соответствует критериям пп. 9–14 Положения о присуждении ученых степеней (утв. Постановлением Правительства № 842 от 24.09.2013 г.), а его автор, Светлана Валентиновна Калинина, заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки).

Доктор филологических наук (научная специальность 10.02.19 – теория языка), профессор кафедры иностранных языков гуманитарного факультета ФГБОУ ВО «Новосибирский государственный технический университет», профессор

Марина Витальевна Влавацкая

22 января 2024

Контактные данные:

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Новосибирский государственный технический университет»  
Адрес: 630073 Новосибирск, пр. К. Маркса, 20  
Тел. 383 3461121

E-mail: [rector@nstu.ru](mailto:rector@nstu.ru)

Сайт: [www.nstu.ru](http://www.nstu.ru) (<http://нгту.рф>)

**ПОДПИСЬ ЗАВЕРЯЮ**  
Начальник отдела кадров  
ФГБОУ ВО НГТУ

О. К. Пустовалов



## **Отзыв**

**кандидата филологических наук, доцента Бурсиной Ольги Алексеевны  
на автореферат диссертации Калининой Светланы Валентиновны  
«Структурно-семантические и функциональные особенности  
англоязычной терминологии нефтегазовой сферы», представленной на  
соискание ученой степени кандидата филологических наук /  
специальность: 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские  
языки)**

В парадигме современной германистики к перспективным направлениям относятся комплексные исследования терминологических единиц, опирающиеся на достижения традиционной и когнитивной лингвистики. Диссертационное исследование Калининой С. В. выполнено в рамках указанных перспективных направлений в германском языкознании. Исследователь фокусирует своё внимание на описании современной англоязычной нефтегазовой терминологии.

При постановке цели исследования автор исходит из актуального положения об интересе современного терминоведения к упорядочению терминологического аппарата для обеспечения эффективной и результативной профессиональной коммуникации, в том числе межкультурной. Кроме того, актуальность исследования обусловлена научным интересом к изучению языковых процессов, свойственных современному этапу развития англоязычной терминосистемы нефтегазовой отрасли в фокусе междисциплинарных связей.

Об инновационном характере работы свидетельствует интегративный подход, позволяющий описать продуктивные словообразовательные способы, модели вторичной номинации, тематические группы и особенности функционирования терминологических единиц, номинирующих новые понятия нефтегазовой отрасли.

Научная новизна диссертации определяется логикой доказательства семи выносимых на защиту положений, в ходе которого четко фиксируются результаты поэтапного решения сформулированных исследователем задач, выявлением структурно-семантических и функциональных особенностей современных отраслевых терминологических единиц.

Теоретическая и практическая значимость исследования не вызывают сомнений. Материал диссертации Калининой С. В. может найти применение при разработке курсов по лексикологии, создании терминологических баз систем автоматизированного перевода, а также в рамках других исследований в смежных гуманитарных и технических областях.

Личный вклад автора диссертации заключается в пристальном

внимании, системном охвате и тщательной проработке Калининой С. В. всех этапов исследования: анализа научной литературы по комплексу проблем современного терминоведения, последовательной интерпретации корпуса собранного эмпирического материала, апробации результатов проведенного исследования в форме докладов на международных конференциях, подготовке публикаций в рамках тематики диссертации.

Достоверность и объективность результатов исследования подтверждается серьезной теоретико-методологической базой, которая полностью соответствует исследовательским задачам диссертации, а также репрезентативным эмпирическим материалом исследования (861 терминологическая единица).

Рассматриваемый автореферат диссертации логичен по построению и по манере подачи материала, а также дает целостное представление о проведенном исследовании. Автореферат и включенные в него одиннадцать публикаций соискателя, в том числе шесть статей в изданиях из перечня ВАК, соответствуют проблематике диссертации и достаточно полно отражают основное содержание работы.

Таким образом, диссертация Калининой С. В. «Структурно-семантические и функциональные особенности англоязычной терминологии нефтегазовой сферы» является самостоятельной и завершенной научно-квалификационной работой, в которой содержится решение задачи выявления системных и структурных характеристик терминов современной англоязычной терминосистемы нефтегазовой отрасли, имеющей значение для развития теоретической германистики вообще и терминоведения английского языка в частности, что соответствует требованиям пп. 9-14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 г. № 842 (в последней редакции), а её автор Калинина С. В. заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки).

**Информация об авторе отзыва:**

кандидат филологических наук,

доцент кафедры английского языка федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования

«Вологодский государственный университет», по специальности

10.02.04 — «Германские языки»

Ольга Алексеевна Бурсина

29 января 2024 года



**Адрес организации:**

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования «Вологодский государственный университет»  
160000, Вологодская область, г. Вологда, улица Ленина, дом 15,  
Российская Федерация  
Тел.: +7 (8172) 72-46-45  
E-mail: kanz@vogu35.ru , web:www. vogu35.ru

**Контактные данные автора отзыва на автореферат:**

E-mail: olgasazanova@yandex.ru  
Тел.: +7 (921) 235-34-79

ПОДПИСЬ ЗАВЕРЯЮ  
Ведущий специалист по персоналу  
Управления правового и кадрового  
обеспечения



*Исаева Е.И.*

*Согласие на сбор, запись, обработку,  
хранение и передачу персональных  
данных.*

*29.01.2024* *Тю / Буркина О.А.*

**Отзыв**  
**кандидата филологических наук, доцента**  
**Марины Владимировны Полубояровой на автореферат диссертации**  
**Калининой Светланы Валентиновны «Структурно-семантические и**  
**функциональные особенности англоязычной терминологии нефтегазовой**  
**сферы», представленной на соискание ученой степени кандидата**  
**филологических наук / Специальность: 5.9.6. Языки народов зарубежных**  
**стран (германские языки)**

Научный руководитель: Любовь Вячеславовна Коцюбинская, кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой лингвистики и перевода, декан факультета иностранных языков государственного автономного образовательного учреждения высшего образования Ленинградской области «Ленинградский государственный университет имени А. С. Пушкина».

В диссертационном исследовании, результаты которого изложены в автореферате С. В. Калининой выявляются системные и структурные характеристики терминов современной англоязычной терминосистемы нефтегазовой отрасли.

Актуальность темы исследования обусловлена необходимостью классификации новых терминов с точки зрения их формы, содержания, функционирования. Нельзя не согласиться с автором работы в том, что упорядочение терминологического аппарата способствует эффективной и результативной профессиональной коммуникации.

В соответствии с целью исследования соискателем четко определены задачи, объект и предмет исследования, подобраны методы исследования, представлены положения, выносимые на защиту. Подробный словообразовательный анализ терминологических единиц, описание их видов мотивированности, выделение типов моделей вторичной терминологической номинации, а также выявление специфики организации современной англоязычной отраслевой терминологии позволяют автору добиться ценных результатов при рассмотрении впечатляющего по объему корпуса примеров (861 единица, извлеченная из современной англоязычной литературы нефтегазовой отрасли, а также 245 контекстных употреблений терминологических единиц). Таким образом, не вызывает сомнений актуальность и достоверность результатов многоаспектного исследования отраслевой лексики, номинирующей новые понятия технического знания.

Научная новизна исследования определяется сравнительно небольшой степенью изученности терминологических единиц, номинирующих новые понятия нефтегазовой отрасли. Необходимо отметить, что научной новизной также отличается и применение интегративного подхода к исследованию отраслевой лексики, позволяющего выделить модели вторичной терминологической номинации.

Не вызывает сомнений практическая значимость исследования, материалы которого найдут свое применение в лекциях и семинарах по терминоведению,

лексикологии. Также возможно применение результатов исследования при составлении словарей современной англоязычной нефтегазовой лексики.

Одиннадцать публикаций Калининой С.В., шесть из которых опубликованы в изданиях, входящих в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий, соответствуют теме исследования и в должной мере отражают его содержание.

Таким образом, на основе представленного автореферата можно заключить, что диссертация Калининой С. В. «Структурно-семантические и функциональные особенности англоязычной терминологии нефтегазовой сферы» соответствует всем требованиям, предъявляемым к диссертационным исследованиям, установленным в пп. 9- 14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 г. № 842 (в последней редакции), а её автор Калинина С. В. заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки).

**Информация об авторе отзыва:**

Марина Владимировна Полубоярова,  
кандидат филологических наук, доцент,  
заведующая кафедрой переводоведения и практики перевода английского  
языка переводческого факультета Московского государственного  
лингвистического университета,  
специальность 10.02.19 - Теория языка

**Адрес организации:**

Москва 119034 ул. Остоженка, дом 38, стр.1

Тел.: +7 (499) 245-06-12

E-mail: [info@linguanet.ru](mailto:info@linguanet.ru),

адрес сайта: [www.linguanet.ru](http://www.linguanet.ru)

**Контактные данные:**

E-mail: [m.poluboyarova@linguanet.ru](mailto:m.poluboyarova@linguanet.ru)

телефон +7 (499) 245-12-70

Даю согласие на сбор, запись, обработку, хранение и передачу моих персональных данных.

М.В.Полубоярова

«29» января 2024 г.



**Отзыв**  
**доктора филологических наук, профессора**  
**Ивановой Елизаветы Васильевны**  
**на автореферат диссертации Калининной Светланы Валентиновны**  
**«Структурно-семантические и функциональные особенности**  
**англоязычной терминологии нефтегазовой сферы», представленной на**  
**соискание ученой степени кандидата филологических наук**  
**по**  
**специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран**  
**(германские языки)**

Рецензируемая работа посвящена исследованию языковых характеристик и контекстных употреблений английских терминологических единиц нефтегазовой отрасли.

**Актуальность исследования** обусловлена интенсивным развитием современного терминоведения, одной из приоритетных и неотложных задач которого является необходимость последовательного упорядочивания и тщательной систематизации терминологий с их последующей гармонизацией. Указанная задача в первую очередь относится к терминологиям наиболее значимых, вовлеченных в экспортные связи отраслей промышленности, к которым, безусловно, принадлежит нефтегазовая отрасль.

**Научная новизна** определяется комплексным подходом к изучению терминов, опирающимся на дефиниционный, этимологический, категориальный анализ языковых единиц, метод языкового поля, метод когнитивного моделирования с использованием инструментария когнитивных теорий метафор. На этой основе впервые получено всестороннее убедительное описание английской терминологии нефтегазовой промышленности, систематизирующее ее структурные, семантические, номинативные, когнитивные и функциональные характеристики.

**Наиболее существенные результаты исследования** заключаются в следующем:

1. Доказана эффективность междисциплинарного подхода к изучению терминологии, предполагающего интеграцию разнообразных методов ее исследования;
2. Произведено системное и последовательное моделирование процессов вторичной номинации, реализуемых в терминообразовании данной области;
3. Установлено превалирование синтаксического способа образования исследуемых терминов, что подтверждает существующую тенденцию современного терминообразования, выявленную ранее на материале иных терминологий.
4. Произведено детальное, многоаспектное и теоретически обоснованное описание терминологии нефтегазовой области,



поднимающее научное представление о ней на качественно новую ступень.

Вышесказанное позволяет положительно оценить диссертационное исследование в отношении его **теоретической значимости**. Работа существенно продвигает представление о современных английских терминах нефтегазовой отрасли, их семантике, способах образования и функционировании.

**Практическая ценность исследования** обеспечивается разработкой современного англоязычного отраслевого ономазиологического глоссария по выбранной предметной области, возможностью использовать результаты исследования в курсах и спецкурсах по терминоведению, а также в дальнейшей лексикографической работе по данной тематике.

**Полнота изложения материалов диссертации в работах, опубликованных соискателем**, подтверждает научную ценность проведенного исследования. Шесть из одиннадцати научных статей соискателя опубликованы в изданиях, включенных в Перечень научных изданий ВАК Министерства образования и науки Российской Федерации.

Диссертация Калининой С. В. «Структурно-семантические и функциональные особенности англоязычной терминологии нефтегазовой сферы» соответствует всем требованиям, предъявляемым к диссертационным исследованиям, установленным в пп. 9- 14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 г. № 842 (в последней редакции), а её автор Калинина С. В. заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки).

Доктор филологических наук  
по специальности 10.02.04 – Германские языки,  
профессор, профессор кафедры английской филологии  
и перевода ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет»

Елизавета Васильевна Иванова

12 февраля 2024 года

Контактные данные:  
Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Санкт-Петербургский государственный университет»  
Адрес:  
199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., д.7-9,  
Тел:+7 (812) 328-97-01  
e-mail: spbu@spbu.ru  
web-сайт: www.spbu.ru

Личную подпись заверяю  
Документ подготовлен по личной  
инициативе

12 ФЕВ 2024

Текст документа размещен в открытом  
доступе на сайте СПбГУ по адресу  
<http://spbu.ru/science/expert.html>

начальник отдела  
кадров №4  
М.С. Зубова



## ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Калининой Светланы Валентиновны  
**«Структурно-семантические и функциональные особенности  
англоязычной терминологии нефтегазовой сферы»**, представленной на  
соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности  
5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки)

Рецензируемая диссертационная работа посвящена изучению структурных, семантических и функциональных особенностей нефтегазовой терминологии на материале английского языка. *Актуальность* диссертационного исследования несомненна и обусловлена, в первую очередь, назревшей необходимостью комплексного анализа подязыка нефтегазовой отрасли с учетом терминологических неологизмов, появившихся под влиянием многих экстралингвистических факторов, куда относится применение инновационных технологий и нового оборудования. Значимость данного исследования также обусловлена огромным значением данной отрасли народного хозяйства для российской национальной экономики и необходимостью изучения английской нефтегазовой терминосистемы для ведения эффективной профессиональной коммуникации с зарубежными партнерами.

Выделение и анализ актуальных англоязычных терминов нефтегазовой сферы в семантическом, словообразовательном и функциональном аспектах, а также применение интегративного подхода к исследованию специальной лексики составляет *новизну* работы. Личный вклад соискателя видится и в выявлении метафорических, метонимических и метафтонимических моделей отраслевой терминологии. Диссертантом был также создан ономаσιологический глоссарий отраслевой лексики с авторскими дефинициями.

*Теоретическая значимость* исследования Калининой С.В. состоит в том, что полученные результаты вносят определенный вклад в развитие терминоведения и неологии. Не вызывает сомнений и *практическая ценность* реферируемой работы, которая заключается в возможности применения полученных результатов в рамках университетских курсов по когнитивной лингвистике, лексикографии, лексикологии английского языка, теории и практике перевода. Результаты проведенного исследования могут также найти свое применение при написании дипломных и курсовых работ, а также при подготовке справочной литературы по техническому переводу.

Диссертационная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы, списка словарей, списка источников, двух приложений. Автореферат отражает четкую организацию диссертационного исследования, соотнесенность целей и задач с логикой изложения его результатов. В ходе обзора научной литературы была, в частности, обоснована целесообразность применения интегративного подхода для многоаспектного описания особенностей вторичной терминологической номинации. При работе с практическим материалом

были отобраны новые терминологические единицы нефтегазовой сферы, выявлены структурные и продуктивные словообразовательные модели современной английской терминосистемы. Также в работе описываются виды мотивированности отраслевой лексики, выделяются группы терминов по тематической принадлежности и когнитивному контексту, выявляются функции терминов в языке для специальных целей.

Анализ объемного практического материала, включающего как тексты современной отраслевой периодики, так и узкоспециализированной технической литературы, опора на внушительную теоретическую базу по теме диссертационного исследования, представленную трудами отечественных и зарубежных ученых (210 наименований), а также комплексная методика анализа обеспечивают *достоверность* и обоснованность выводов настоящего исследования.

Автореферат позволяет получить представление о достаточной базе апробации диссертационного исследования С.В. Калининой, представленной выступлениями на 7 научных конференциях различного уровня. Результаты исследования достаточно полно отражены и в 11 публикациях автора, из которых 6 статей были опубликованы в научных изданиях, рекомендованных экспертным советом ВАК РФ.

Автореферат убедительно свидетельствует о том, что диссертация Калининой Светланы Валентиновны «Структурно-семантические и функциональные особенности англоязычной терминологии нефтегазовой сферы» отвечает требованиям пп. 9, 10, 11, 13, 14 действующего Положения о присуждении ученых степеней, утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года, № 842 (в новой редакции от 01 октября 2018 года), а его автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки).

*Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.*

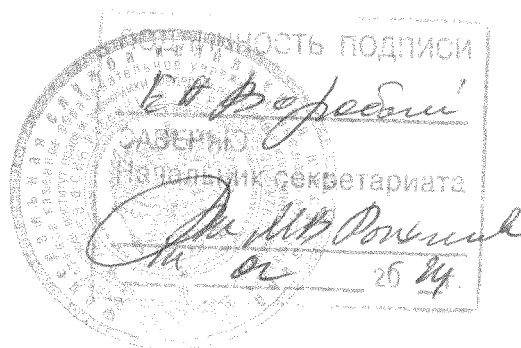
Кандидат филологических наук, доцент  
(10.02.04 – германские языки), доцент  
кафедры русского и иностранных языков  
ФКОУ ВО «Вологодский институт права и  
экономики Федеральной службы  
исполнения наказаний»

*Вороб*

Воробьева Елена Николаевна

«14» февраля 2024 г.

Адрес организации:  
160002, г. Вологда, ул. Щетинина, д. 2,  
Телефон рабочий: (8172) 53-01-03, доб. 127;  
эл. почта: [helenvorobyova@mail.ru](mailto:helenvorobyova@mail.ru)



**Отзыв**  
**на автореферат диссертации Калининой Светланы Валентиновны**  
**«Структурно-семантические и функциональные особенности англоязычной терминологии нефтегазовой сферы», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки)**

Рецензируемый автореферат посвящён лингвистическому анализу терминологии нефтегазовой сферы, номинирующей новые понятия технического знания, которые возникли в результате научно-технического процесса в отрасли.

Автор многоаспектно исследует термины с учётом интегративного подхода, что позволяет не только выявить деривационную специфику современной англоязычной отраслевой терминологии, но и описать метафорические, метонимические и метафтонимические терминологические модели.

Теоретическая база исследования (184 наименования на русском языке, 23 — на английском, 3 — на немецком) представлена трудами отечественных и зарубежных авторов по общей теории термина, по теории вторичной номинации, по исследованию способов словообразования, по неологизации, по когнитивному терминоведению, теории фреймов, теории языкового поля, теории мотивированности, теории языка для специальных целей.

Практическая часть исследования включает в себя описание продуктивных словообразовательных способов, моделей вторичной номинации, тематических групп и особенностей функционирования англоязычных терминологических единиц, номинирующих современные понятия нефтегазовой отрасли. Автором составлен актуальный ономаσιологический глоссарий, для ряда новых терминов предложены дефиниции. Материал диссертационного исследования Калининой С. В. может быть использован на практических занятиях по иностранному языку обучающихся факультетов нефти и газа технических вузов.

Актуальность темы исследования обусловлена необходимостью упорядочения терминов, номинирующих новые отраслевые понятия, что является значимым для обеспечения межъязыковой профессиональной коммуникации и эффективного ведения бизнес-процессов в современных условиях функционирования нефтегазовой отрасли. Обмен современной научно-технической информацией, при котором опорными языковыми единицами являются именно термины, определяет пополнение терминологического фонда в отраслевой терминосистеме.

Интерес исследования представляет анализ употребительности новых терминологических единиц в отраслевой литературе, периодике, корпусе современного американского английского языка, британском национальном корпусе. Анализируется наличие исследуемой лексики в современных словарях нефтегазовой тематики, терминологических базах. Автором определены понятийные области нефтегазового технического знания, в репрезентации которых участвуют новые терминологические единицы.

Надёжность полученных результатов обоснована применением общенаучных и частнонаучных лингвистических методов, равно как и репрезентативностью материала, соответствующего временным реалиям, целям, задачам и методам

анализа.

Давая общую положительную оценку автореферату, хотелось бы, вместе с тем, высказать замечание о том, что стремление диссертанта совместить разнообразные подходы, которые предлагает современная лингвистическая теория для трактовки собранного материала, привело к недостаточному разграничению терминологии традиционной лингвистики и новой антропоцентрической парадигмы научного знания. Так, С. В. Калининой в автореферате используется сквозная терминология системно-структурного и функционального подходов, несмотря на то, что на некоторых участках исследования используется когнитивный подход. При описании фреймовой схемы «Нефтегазопереработка» употребляется словосочетание «понятийная область», что говорит о том, что автор предпочитает оставаться в рамках традиционной терминологии. Высказанное замечание ни в коей мере не снижает высокий уровень исследования и не умаляет сделанные автором выводы.

Содержание автореферата позволяет сделать вывод о том, что диссертационное исследование Калининой Светланы Валентиновны «Структурно-семантические и функциональные особенности англоязычной терминологии нефтегазовой сферы» соответствует всем требованиям, предъявляемым к диссертационным исследованиям, установленным в пп. 9-14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 г. № 842 (в последней редакции), а её автор Калинина С. В. заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки).

Кандидат филологических наук, доцент,  
доцент кафедры иностранных языков №1, института фундаментальных наук  
Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения  
высшего образования «Кубанский государственный технологический  
университет»

14.02.2024

Л.Б. Темникова Лина Борисовна

Я, Темникова Лина Борисовна, даю согласие на обработку персональных данных, связанную с защитой диссертации и оформлением аттестационного дела С.В. Калининой.

14.02.2024

Л.Б.

Темникова Лина Борисовна

#### Сведения об организации:

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования «Кубанский государственный технологический университет»  
Адрес: 350072, Южный федеральный округ, Краснодарский край,  
г. Краснодар, ул. Московская, д. 2.  
(861) 274-52-53 — приемная ректора.  
Веб-сайт: <https://kubstu.ru/>  
Эл. почта: [adm@kgtu.kuban.ru](mailto:adm@kgtu.kuban.ru)



Темниковой Л.Б.  
Инициалы \_\_\_\_\_  
Виза/подпись \_\_\_\_\_  
Контроль/подпись \_\_\_\_\_  
Л.Б. Темникова

**Отзыв**  
**об автореферате диссертации Калининой Светланы Валентиновны**  
**«Структурно-семантические и функциональные особенности**  
**англоязычной терминологии нефтегазовой сферы», представленной на соискание**  
**ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки**  
**народов зарубежных стран (германские языки)**

Рецензируемый автореферат посвящен описанию лингвистических особенностей современной англоязычной терминологии нефтегазовой сферы. Несомненна актуальность работы, поскольку упорядочение терминологического аппарата способствует эффективной и результативной профессиональной коммуникации, в том числе межкультурной, что значимо в современных условиях функционирования нефтегазовой отрасли. Актуальность исследования определяется необходимостью классификации новых терминов с точки зрения их формы, содержания, функционирования, что, в свою очередь, позволит определить их роль и место в системе отраслевой терминологии.

Новизна раскрывается в применении к исследованию отраслевой лексики интегративного подхода, позволяющего получить качественно новые результаты о моделях вторичной терминологической номинации. Автор представляет комплексное многоаспектное исследование терминологических единиц, вербализующих новые понятия нефтегазового знания: выделены термины, образованные синтаксическим, морфолого-синтаксическим, морфологическим, семантическим способами; описаны семантическая и морфологическая мотивированность современной англоязычной нефтегазовой лексики, функции, выполняемые терминами в отраслевой литературе, системная организация отраслевой терминологии.

Исследование построено на широкой теоретической базе, включающей основные положения терминоведения, традиционной и когнитивной лингвистики, базовые знания нефтегазового дела. Таким образом, работа приобретает междисциплинарный характер. Положения, выносимые на защиту, отличаются обоснованностью, логичностью, четкой структурированностью, в полной мере отражают результаты проведенного исследования, выполненного на высоком научном уровне. Достоверность полученных выводов убедительно подтверждается обширным материалом исследования. Теоретическая значимость работы состоит в уточнении положений терминоведения в аспекте адаптации новой лексики. В плане практической реализации результатов исследования значимой оказывается возможность использования богатого материала исследования на английском языке в лексикографической работе при подготовке дополненных глоссариев, отраслевых словарей и терминологических баз систем автоматизированного перевода. Кроме того, результаты работы могут применяться в преподавании курсов лексикологии, терминоведения на английском языке, а также в курсах теории и практики перевода для специальностей нефтегазового профиля. Представляет особенный исследовательский интерес процесс терминологической метафоризации. С чем может быть связано преобладание тех или иных метафорических моделей в терминологии нефтегазовой отрасли? И будут ли различаться подобные модели в зависимости от отрасли промышленности?

Результаты исследования апробированы в публикациях (11 статей, 6 из которых – в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК) и на конференциях разного уровня. В целом, судя по автореферату, диссертация Калининой Светланы Валентиновны «Структурно-семантические и функциональные особенности англоязычной терминологии нефтегазовой сферы» представляет самостоятельное завершённое исследование, выполненное на стыке технического и лингвистического знания. На основании вышеизложенного можно заключить, что диссертационное исследование соответствует специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки) и отрасли знаний – филологии, а также всем требованиям, предъявляемым к диссертационным исследованиям, установленным в пп. 9-14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 г. № 842 (в последней редакции),

а её автор Калинина Светлана Валентиновна заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки).

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Доктор филологических наук (10.02.19), профессор,  
профессор РАО, академик РАЕН,  
директор, главный научный сотрудник  
научно-образовательного центра «Человек в коммуникации»  
федерального государственного бюджетного  
образовательного учреждения высшего образования  
«Пятигорский государственный  
университет»

Марина Ростиславовна Желтухина

Место работы: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Пятигорский государственный университет», научно-образовательный центр «Человек в коммуникации».

357532, Россия, Ставропольский край, г. Пятигорск, пр. Калинина, 9

Тел.: +7 8793 40-00-00; +79053389529

Сайт: [pglu.ru](http://pglu.ru)

E-mail: [info@pgu.ru](mailto:info@pgu.ru); [zzmr@mail.ru](mailto:zzmr@mail.ru)

С основными публикациями Желтухиной М.Р. можно ознакомиться на сайте <https://www.elibrary.ru>

15.02.2024



## Отзыв

кандидата филологических наук Теплової Любови Ивановны  
на автореферат диссертации Калининой Светланы Валентиновны  
«Структурно-семантические и функциональные особенности  
англоязычной терминологии нефтегазовой сферы»,  
представленной на соискание ученой степени кандидата наук по  
специальности: 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки)

Рецензируемая диссертация посвящена анализу процессов и результатов осмысления и вербализации новых понятий нефтегазовой сферы.

Автор исследует указанные процессы в рамках системно-структурной и антропоцентрической парадигм с учётом опыта как традиционного, так и когнитивного языкознания и с опорой на функционально-системный подход к изучению термина в тексте.

Теоретическая база исследования базируется на изучении различных подходов к пониманию сущностной природы термина, определению понятий 'термин' и 'термин-неологизм', описанию принципов терминологического словообразования.

Практическая часть исследования включает в себя обоснование методов отбора и анализа лексических единиц подъязыка нефтегазовой отрасли. Анализ терминологических неологизмов ведется в части их деривационных особенностей с учетом функциональной нагрузки. Кроме того, автор прибегает к исследованию экстралингвистических основ возникновения терминов в указанной понятийной области. Результаты практической части исследования представлены в виде отраслевого ономаσιологического словаря.

Актуальность темы исследования обусловлена появлением новых понятий отраслевого технического знания, которые осмысляются и вербализуются человеком, в результате чего появляются новые терминологические единицы. Экстралингвистические основания, такие как модернизация топливно-энергетического комплекса, в частности его нефтегазового сектора, обуславливают масштабное вливание новой лексики в отраслевую терминосистему. Изучение отраслевых терминологий является одной из актуальных задач современных лингвистических исследований, поскольку именно в этой сфере активно появляются неологизмы и переосмысливаются уже существующие термины.

В исследовании С.В. Калининой безусловный интерес представляет детальный анализ функциональной нагрузки и лингвистических особенностей терминов-неологизмов в языке для специальных целей. Автор выявляет доминирующие характеристики исследуемых единиц на структурно-семантическом уровне и на уровне их функциональной значимости. Проанализированы понятийные лакуны технического знания, заполняемые терминами-неологизмами, что является существенным вкладом в исследование явлений симбиоза технических и лингвистических наук.

Научная литература, на которую ссылается автор диссертации, демонстрирует современные взгляды на проблему с учётом интегративного подхода, отражающего достояния традиционной и когнитивной лингвистики. В



тексте работы выдержана логическая структура и научный стиль.

В качестве материала исследования автор выбирает отраслевую периодику 2019-2020 гг. и узкоспециализированную научно-техническую литературу последних двадцати лет. Это говорит в пользу новизны исследования, поскольку извлечённые терминологические единицы до настоящего момента не становились объектом исследования лингвистов и не зафиксированы в отраслевых лексикографических источниках.

Материал исследования послужил основой для создания понятийного нефтегазового глоссария актуальных англоязычных терминов, что свидетельствует о практической применимости результатов диссертационного исследования, поскольку указанный глоссарий может быть использован в дидактических целях – на специальных курсах терминоведения и для наставничества начинающих переводчиков, а также для пополнения терминологических баз систем автоматизированного перевода и отраслевых лексикографических источников. Следует отметить, что для ряда терминов-неологизмов в этом глоссарии предлагается авторская дефиниция.

Надёжность полученных результатов обоснована применением общенаучных и частнонаучных лингвистических методов, равно как и репрезентативностью материала, соответствующего временным реалиям, целям, задачам и методам анализа.

Особенно интересными в работе являются положения о том, что на синхроническом срезе термины-неологизмы нефтегазовой отрасли технического знания представляют собой многословные термины-словосочетания (с преимущественно трёхсловными субстантивными и адъективными терминообразовательными моделями регрессивной структуры, в значительной степени образованными при помощи метафорического переноса со сферами источниками «человек и его жизнедеятельность», «живые организмы животного мира и мира растений») и сокращения (преимущественно инициальные аббревиатуры). Данные термины-неологизмы номинируют понятия, соотносимые, в порядке ранжирования, со следующими тематическими группами: «Аппараты и Оборудование», «Вещества и продукты», «Свойства», «Технологические процессы», «Методы и приёмы».

В ходе анализа диссертационного исследования возникают некоторые вопросы.

1. Признает ли автор глаголы, встречающиеся в текстах специальной тематики, лексическими единицами, обладающими статусом термина? В каком объеме представлены в материале исследования глаголы? В примерах встречается единственное упоминание глагола (*to quench*). Освещение данного вопроса представляется важным при рассмотрении функциональных особенностей терминологии, поскольку, как справедливо отмечает автор, свойства и качества термина в полной мере реализуются в специальных текстах, а построение безглагольного текста специальной отраслевой тематики вряд ли представляется возможным. При этом следует отметить, что прилагательные, с точки зрения автора, статусом терминов обладают, что подтверждается тем фактом, что в ономаσιологическом глоссарии для них выделен целый раздел «Свойства».

2. Автор, ссылаясь на данные других исследователей, сообщает, что отраслевая лексика состоит в основном из заимствований. При этом достаточное количество терминов, выбранных автором в качестве переводных эквивалентов, представляют собой лексические единицы, созданные на базе русского национального языка (*отпарка, пропарка, бурение с обсадкой, обдувочный газ* и т.д.). Отсюда вопрос, насколько широко представлены среди переводных эквивалентов заимствованные слова, созданные на основе транскрипции и транслитерации англоязычных терминов?

Вполне допускаю, что рассмотрение этих вопросов выходит за рамки данной работы. Тем не менее, хотелось бы уточнить позицию автора по указанным аспектам.

Высказанные замечания ни в коей мере не влияют на полученные автором конечные результаты, не снижают высокий уровень исследования, и не умаляют сделанные автором выводы.

Автореферат диссертации Калининой С. В. позволяет сделать вывод о том, что автором проведено комплексное разностороннее исследование, аспекты которого нашли отражение в многочисленных публикациях соискателя. Судя по содержанию автореферата диссертационное исследование Калининой С. В. «Структурно-семантические и функциональные особенности англоязычной терминологии нефтегазовой сферы» соответствует всем требованиям, предъявляемым к диссертационным исследованиям, установленным в пп. 9- 14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 г. № 842 (в последней редакции), а её автор Калинина С. В. заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки).

#### **Информация об авторе отзыва:**

Любовь Ивановна Теплова,

кандидат филологических наук по специальности 10.02.04 «Германские языки», заместитель директора по учебной работе филиала Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова в городе Севастополе, доцент кафедры дисциплин общего профиля.

Подтверждаю свое согласие на сбор, запись, обработку, хранение и передачу персональных данных.

*Проф. Теплова Л.И.*

#### **Адрес организации:**

299001, Российская Федерация, г. Севастополь, Нахимовский р-н, ул. Героев Севастополя, зд. 7

Тел.: +7 (8692) 48-79-07

E-mail: [priemdir@sev.msu.ru](mailto:priemdir@sev.msu.ru), web: [www.sev.msu.ru](http://www.sev.msu.ru)

#### **Контактные данные:**

Тел.: +7 (8692) 48-69-77

E-mail: [zam\\_uch@sev.msu.ru](mailto:zam_uch@sev.msu.ru),

Подпись *Тепловой Л.И.*  
**УДОСТОВЕРЯЮ**  
Начальник отдела кадров  
Филиала МГУ в г. Севастополь  
*Теплова Л.И.*

